

Easter Sermon 2020

By General Minister and President Terri Hord Owens



Good Morning, Church! Happy Resurrection Sunday! This is your General Minister and President, Terri Hord Owens, and I am so excited to be gathered with you across our entire Church in the US and Canada to worship together on Easter morning.

¡Buenos días, Iglesia! ¡Feliz día de la Resurrección! Soy tu Ministro Regional y Presidenta, Terri Hord Owens, y estoy muy contenta de estar reunida con ustedes a través de toda nuestra Iglesia en los Estados Unidos y en Canadá para adorar juntos en esta mañana de Pascua.

We had great expectations for Easter, as we always do. We planned and executed part of our Lenten studies, we were preparing for Special Music, special sermons, our children were going to give their wonderful Easter speeches, we would have dramas, we would invite friends and family to worship with us on Easter Sunday. And at my house, the entire Owens family gathers each year for Easter dinner, and I'm the cook: I'm normally cooking on Easter weekend in addition to everything else.

Contamos con grandes expectativas para la Pascua, como siempre las tenemos. Planeamos y ejecutamos parte de nuestros estudios de cuaresma, nos preparábamos para la música especial, los sermones especiales, nuestros niños se preparaban para dar sus maravillosas participaciones, se presentaban dramas e invitaríamos amigos y familiares a que nos acompañaran al servicio de Resurrección. Y en mi casa, toda la familia Owens se reúne cada año para una cena, y yo soy la cocinera: Normalmente estoy cocinando en el fin de semana de la Pascua en adición a todo lo demás.

But none of this happened the way we had expected it. Our society is in the midst of a disruption the likes of which we have never seen in our entire lives, and we have been clinging and holding on to familiar things and traditions that give us comfort, even as we are forced to try new ways and learn new things about how we can bring worship to the masses when we cannot physically gather.

Pero nada de esto sucedió como esperábamos. Nuestra sociedad está en medio de un trastorno como nunca hemos visto en toda nuestras vidas, y nos hemos aferrado a las cosas y tradiciones familiares que nos dan consuelo, incluso cuando nos vemos obligados a probar nuevas formas y aprender cosas nuevas sobre cómo podemos llevar la adoración a las masas cuando no podemos reunirnos físicamente.

We've been reaching out because we cannot physically comfort those who are sick and grieving. We have not been able to gather for celebrations. And yet, we've been holding on to the familiar, hoping that surely when this is all over, things will go back to the way they have been.

Hemos extendido las manos de forma diferente porque no podemos consolar físicamente a los que están enfermos y en duelo. No hemos podido reunirnos para celebraciones. Y sin embargo, nos hemos aferrado a lo familiar, con la esperanza de que cuando todo esto termine, las cosas volverán a ser como antes.

But, Church, we are in a new world and it is unlikely that things will ever be the same again. And that, I argue, is a good thing. Our good friend, Walter Bruggeman, in his book, *The Prophetic Imagination*, talks about the importance of the ministry of imagination. "It's important to imagine first, and then implement," he said, "because anything can be implemented." We must prepare, ourselves, Church, for that ministry of imagination, not only for being relevant in the new world, but as Church, to help **shape** that new world: grounding ourselves in the Spirit, feeding ourselves on scripture, giving ourselves the courage to imagine, the courage to do, the courage to change, the courage to live beyond the disruptions—in new ways, the courage to help shape a new world, permission to change, permission to let things go, and freedom from fear of what will happen when we do change. It's not an option any more: this is the world we are in.

Pero Iglesia, estamos en un mundo nuevo y es probable que las cosas nunca vuelvan a ser iguales. Y eso, argumento yo, es algo bueno. Nuestro buen amigo, Walter Bruggeman, en su libro, *La Imaginación Profética*, habla de la importancia del ministerio de la imaginación. "Es importante primero imaginar, luego implementar," el dijo, "porque cualquier cosa se puede implementar." Debemos prepararnos, Iglesia, para este ministerio de la imaginación, no solamente para ser relevante en el mundo nuevo, pero como la Iglesia, ayudar a **dar forma** a ese

mundo nuevo: estando firmes en el Espíritu, alimentándonos de las Escrituras, dándonos el valor para imaginar, el valor para hacer, el valor para cambiar, el valor para vivir más allá de los trastornos- en nuevas maneras, el valor para ayudar a dar forma a un mundo nuevo, dándonos permiso para cambiar, permiso para dejar ir ciertas cosas, y una libertad del temor de lo que sucederá cuando cambiamos. Esto ya no es una opción: es el mundo en el que estamos.

That first Easter was filled with disruptions of all sorts. On Friday, those women, and the disciple John stood at the foot of the cross witnessing one of the most horrific deaths known to humankind. Jesus died; beaten, battered, and bloodied on a cross, and when he was laid in the tomb, those days between Friday and Sunday must have been the most devastating of their lives: his followers, all around the countryside, traumatized, afraid, and in exile.

Esa primera Pascua fué llena de todo tipo de trastornos. En viernes, esas mujeres junto a Juan el discípulo se mantuvieron al pie de la cruz presenciando una de las muertes más horroríficas conocidas por la humanidad. Jesus murió; golpeado, maltratado y ensangrentado en una cruz, y cuando fue enterrado en la tumba, esos días entre el viernes y el domingo deben haber sido los más devastadores de sus vidas: sus seguidores, en todos lados, traumatizados, asustados y en el exilio.

Mary and the women were clinging to those familiar rituals and traditions as they went to the tomb that Sunday morning, hoping to anoint the Lord's body. They hadn't been able to do it on the Sabbath, so they went, intent on being sure that what they knew was right was done.

María y las mujeres se aferraron a los rituales y a las tradiciones familiares al ir a la tumba ese domingo por la mañana con la esperanza de ungir el cuerpo del Señor. No pudieron hacerlo en sábado, así que fueron, con la intención de hacerlo que se debía hacer por que era lo correcto.

And as they arrive at the tomb, another disruption! The stone has rolled away, the tomb is empty, and Jesus' body is not there. They run to get Peter and the other disciple who come to take a look and one disciple looks in, but doesn't go in, but believes. Peter goes in, and they leave, going back to their homes. Mary is left there in the garden, weeping. And at a certain point, she gets up to go into the tomb, and sees two angels: one sitting at the head and the other at the foot, in the place where Jesus had been laid.

Y cuando llegaron a la tumba, ¡otra interrupción! La piedra había sido removida, la tumba estaba vacía, y el cuerpo de Jesús no estaba allí. Corrieron para buscar a Pedro y a los otros discípulos quienes vinieron para mirar por ellos mismos y un discípulo miró hacia adentro, pero aunque no entró, creyó. Pedro sí entró, y se fueron de allí regresando a sus hogares. María se quedó en el jardín, llorando. En cierto punto, ella se levantó para entrar a la tumba y ve a dos ángeles: uno sentado a la cabeza y el otro a los pies en el lugar donde el cuerpo de Jesús fue acostado.

They asked her, “Why are you crying, who are you looking for?”

Le preguntaron, “¿por qué estás llorando, a quién buscas?”

And she says, “I do not know what they have done to my Lord, and if you know where they have taken his body, please tell me, so that I can go and retrieve it.”

Ella respondió, “No sé lo que han hecho a mi Señor, y si saben a dónde se han llevado su cuerpo, por favor dímelos, para que pueda ir a buscarlo.”

As she turns around, she sees someone she thinks is the gardener, and he says, “Why are you crying? Who are you looking for?”

Al girar, ella miró a alguien que cree que es el jardinero, y él le dice, “¿por qué estás llorando? ¿A quién buscas?”

And she says, “Sir, if you know where my Lord is, please tell me where I can find him.”

Y ella le dijo, “Señor, si sabe dónde está mi Señor, por favor dígame donde puedo encontrarlo.”

He calls her name, and it is then that she knows that it is Jesus. “MARY!” He assures her that he is fine, he will ascend to the creator, but that she is to go and tell the disciples that he is alive and will soon meet them in Galilee.

Él le llama por su nombre, y es entonces que ella sabe que es Jesús. “¡María!” Le aseguró que él estaba bien, que ascendería al Creador, pero que ella debía ir a decirles a los discípulos que Él estaba vivo y que pronto se encontraría con ellos en Galilea.

Another disruption! Mary, a **woman**, is given the awesome responsibility of sharing the gospel news that Jesus has risen, for the very first time in all of history.

¡Otro trastorno! María, una **mujer**, es dada la responsabilidad maravillosa de compartir las noticias del evangelio que Jesús ha resucitado por primera vez en toda la historia.

Mary runs to tell the disciples, and I'm sure they all imagined that things would simply go back to the way they were! Jesus is alive! They'll have dinner at Mary and Martha's house in Bethany. He will eat with us, he will talk with us, people will come and listen to his teaching and he will heal them. It will all be like it was before.

María corrió para decirles a los discípulos, ¡y estoy segura que se imaginaban que todo volvería a ser igual como antes!, ¡Jesús esta vivo! Cenarán en casa de María y Marta en Betánia. El comerá con nosotros, hablará con nosotros, vendrán personas y escucharán sus enseñanzas y El los sanará. Todo será como antes.

But they did not yet understand the meaning of the resurrection. They didn't yet understand what Jesus meant by this "Kingdom of God" that he had been talking about. Before he ascends, he reminds them that he will send to them the Holy Spirit who will teach them and remind them about what he has taught. He charges them to go and tell the story of his death and resurrection; baptizing them in the name of his father, the son and the Holy Spirit, teaching them everything that they have been taught by him.

Pero aún no entendían el significado de la resurrección. Aún no entendían lo que Jesús quiso decir con este "Reino de Dios" del que había estado hablando. Antes de ascender, les recuerda que les enviará al Espíritu Santo quien les enseñará y les recordará lo que El les ha enseñado. Les encarga que vayan y cuenten la historia de su muerte y su resurrección; bautizándolos en el nombre de su Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, enseñándoles todo lo que él les ha enseñado.

Church, if ever there is a time when we must claim this prophetic imagination and claim the courage to change, it is now, in the midst of disruption! The Church of Jesus Christ was **born** in disruption! People, not understanding what would come of Jesus' death, not understanding the new normal, the new world that they

would inhabit once he ascended into Heaven. That first Church gathered in their homes. They did radical things like put all their resources together to ensure that everyone had enough. They kept the tradition of the Lord's Supper, which we continue to this day, remembering Jesus' death and resurrection until he comes again. They told stories and shared testimonies. They were living new lives, trying to create a new world—and two thousand years later, we are carrying their traditions with us. But we have our own disruption to which we must respond.

¡Iglesia, si es que ha existido un momento en que debemos reclamar esta imaginación profética y reclamar el valor para cambiar, es hoy mismo, en medio de la interrupción! ¡La Iglesia de Jesucristo **nació** dentro de la interrupción y el trastorno! La gente, sin entender lo que vendría de la muerte de Jesús, sin entender la nueva normalidad, el nuevo mundo en el que habitarían una vez que ascendiera al Cielo. Esa primera Iglesia se reunió en sus hogares. Hicieron cosas radicales como juntar todos sus recursos para garantizar que todos tuvieran suficiente. Mantuvieron la tradición de la Cena del Señor, que continuamos hasta el día de hoy, recordando la muerte y resurrección de Jesús hasta que El vuelva. Contaban historias y compartían testimonios. Vivían nuevas vidas, intentaban crear un mundo nuevo, y dos mil años después, llevamos sus tradiciones con nosotros. Pero tenemos nuestra propia interrupción a la que debemos responder.

Church, we must be ready not only to help imagine a new world, but to help shape the new world that is surely coming. And I want to remind you that there **will be Church** after this! There will be hope and glory and love after this disruption. There will be peace and joy after this disruption, and even in the midst, because of Christ. I hope that you will continue to feed your spirits on the Word of God, to listen to the teaching of the Holy Spirit, to gather **as we can** gather and feed and support one other.

Iglesia, tenemos que estar listos no solamente para ayudar a imaginar un mundo nuevo, sino también para ayudar a dar forma al nuevo mundo que de seguro viene. ¡Y quiero recordarles que **si habrá Iglesia** después de todo esto! Habrá esperanza y gloria y amor después de esta interrupción. Habrá paz y gozo después de esta interrupción, y aún en medio de ella, por Cristo. Espero continúen alimentando sus espíritus con la Palabra de Dios, escuchando la enseñanza del

Espíritu Santo, y reuniéndose, como nos es posible reunirnos, para alimentar y apoyarnos unos a otros.

But I pray that your prophetic imagination takes flight, and that we are all able to have the courage to imagine this new world that is already here, and how we will be Church in it, and how we will help to shape the world, so that it will become that Kingdom of God where all are welcome and all have enough.

Pero oro para que tu imaginación profética despegue y tome vuelo, y que todos y todas podamos tener el valor para imaginar este nuevo mundo que ya está aquí, como seremos Iglesia en él y como ayudaremos a darle forma al mundo de manera que se convierta en ese Reino de Dios donde todos y todas son bienvenidos y tienen suficiente.

This is my prayer, my hope, this is the imagination to which God calls us.

Esta es mi oración, mi esperanza, ésta es la imaginación a la que Dios nos llama.

Get ready, Church.

God loves you, and so do I.

Prepárate Iglesia.

Dios te ama, y yo también.